

CANNONE NAPOLEONICO da 12"



Art. 804



www.mantuumodel.com - www.mantuumodelhelp.com
mantuumodel@libero.it - info@mantuumodelhelp.com



Vernice poliuretanica trasparente
Clear polyurethane paint
Polyurthanlack, farblos
Peinture en bombe transparent
Kleuren doorschijnende polyurethaanlak
Pintura transparente
Art. 1530 400 ml

Cianoacrilato
Super glues
Sekundenkleber
Colles cyanoacrylates
Secondenlijm
Cianoacrilato
Art. 1565 20 gr.



Art. 1015 SUPER-GLUE
Colla vinilica rapida - White glue
Weißleim - Colle blanche
Witte houtlijm - Cola vinílica rápida



Art. 1020 100 cc.
Vernice di fondo trasparente per legno
Clear primer for wood
Porenfüller, farblos für Holz
Bouche-pores pour bois
Primer & porienvuller voor hout
Barniz de fondo transparente para madera



Colori acrilici ad acqua per modellismo navale
Wash up acrylic paint for ship builder
Die Acrylic Farbe Seifenwasser für Schiffsmodelle
Couleurs acryliques à base d'eau pour modélisme naval
Acrylkleuren voor modelbouw-water oplosbaar
Pinturas acrílicas al agua para modelismo naval

Art. 1751 nero - black - schwarz - noir - zwart - negro
Art. 1753 rosso - red - rot - rouge - rood - rojo

Attrezzatura: Per la costruzione del primo stadio costruttivo di questo modello, lo scafo, abbiamo bisogno di alcuni attrezzi che Vi elenchiamo. Martello piccolo - Tagliabalsa con lame molto affilate - Serie limette - Rastrema listelli - Serie tamponi a carta vetrata - Carta vetrata grossa e fine - Serie spilli con testa - 6 pinzette di legno - 1 pennello. Se alcuni di questi utensili Vi dovesse mancare, li potrete acquistare dal Vostro negoziante, sulla base del catalogo attrezzistica, contenuto nella scatola.

Tools: To build this first stage of the model or hull, below is listed some of tools needed. Small hammer - Cutter with sharp blades - Set of files - Strip clamp machine - set of sanding sticks - 2 grades of sand paper - Set of headed pins - 6 pegs - one brush. If you do not have some of these tools, you can buy them at your local hobby shop, following our tool catalogue supplied with the kit.

Werkzeug: Für den Bau der ersten Konstruktionsphase dieses Modells, dem Rumpf, benötigt man folgende unten angeführte Werkzeuge. Ein kleiner Hammer - einen Sockelschneider mit sehr scharfen Klingen - einen Satz Feilen - eine Vorrichtung zur Verjüngung der Leisten - einen Satz Schmirgelkissen - grobes und feines Sandpapier - einen Satz Stecknadeln - 6 Holzpinzetten - 1 Pinsel. Sollten Ihnen einige dieser Werkzeuge fehlen, können Sie diese bei Ihrem Händler anhand des Zubehörkatalogs, welcher Ihrer Verpackung beigelegt ist, erwerben.

Équipement: Pour la construction du premier stade de construction de ce modèle, la coque, nous avons besoin de quelques outils que nous vous énumérons: Un petit marteau - un couteau à balsa avec des lames très tranchantes - une série de petites limes - l'étau à lattes - une série de cales à poncer - du papier de verre de grain gros et fin - une série d'épingles avec tête - 6 pincettes de bois - 1 pinceau. Si quelques uns de ces outils devaient vous manquer, vous pourriez les acquérir chez votre revendeur, sur la base du catalogue d'outillage, contenu dans la boîte.

De uitrustung: Voor de bouw van het eerste stadium van bouw van dit model, de schaal, hebben wij enkele werktuigen nodig die wij u opsommen; Een kleine hamer - mes voor balsahout met zeer snijdende plaatjes - een reeks van kleine vijlen - de bankschroef voor lijstjes - een reeks schuurpapier ruw en fijn - een reeks spelden met hoofd - 6 tangetjes in hout - 1 penseel. Als enkele deze werktuigen u moesten gebrek hebben aan, zult u ze kunnen verkrijgen bij uw kleinhandelaar, op basis van de catalogus van werktuigen, catalogus geleverd in de doos.

Equipamiento: Para la construcción de la primera fase de este modelo, el casco, es necesario emplear algunas herramientas que pasamos a enumerar. Martillo pequeño - Cúter con las hojas muy afiladas - Varias limas - Ahusador de listones - Varios tapones de papel de lija - Papel de lija grueso y fino - Varios alfileres con cabeza - 6 pinzas de madera - 1 pincel. Si le hace falta alguna de estas herramientas, podrá adquirirla en su tienda habitual, en base al catálogo de utensilios, que se encuentra dentro de la caja.

Carta vetrata - Sand-paper - Schleifpapier
Papier de verre - Schuurpapier
Brsni papir - Papel de lija

Art. 8011 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 80

Art. 8012 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 180

23x27 cm.

Art. 8263 Couteau léger en aluminium - Light alu knife
Messer Leichte Ausführung mit Aluminiumgriff
Couteau léger en aluminium - Licht mes in aluminium
Cuchillo ligero de aluminio

Art. 8200 5P.

Lame inclinée - Ersatzklingen
Long angled blade - Lame inclinée
Schuin blad - Cuchilla inclinada

Art. 8297

Martello professionale - Hammer - Hammer
Marteau professionnel - Professionele Hamer
Martillo profesional

Art. 8178

Mollette di serraggio
Pegs - Pincas -
Klammern - Knijpers
Pinzas de sujeción

Art. 8298

Mandrinò manuale
Pin vise
Hand-bohr-futter
Mandrin à main
Hand spankop
Mandril manual

Levigatori a carta vetrata doppia faccia - Double face sanding stick
Schleifer mit 2-Schleifpapieren - Stick à poncer double face
Schmirtblöck voor 2-zijdig schuurpapier - Pulidor de hoja de doble lija

Grana - Grain - Körnung - Korrel - Grano 80 e 220

Art. 8190 mm 20x80

Art. 8191 mm 30x100

Art. 8192 mm 40x120

Art. 8193 mm 50x140

Art. 8194 mm 60x160

Art. 8195 Serie 5 pezzi - Set of 5 pieces - Satz 5 Stück

Assortiment de 5 pièces - Série 5 piezas

Art. 1556

Pennello - Brush - Pinsel - Pinceau - Borstel - Pincel

Spilli da lavoro - Plastic-head pins
Stecknadeln
Epingles à tête en plastique
Steeknaalden
Alfileres de trabajo

Art. 2476

Art. 8300

Serie limette con impugnatura - Set of files with handle
Nadelfeilen-Set - Set limes avec manche
Set van vijlen met holt - Varias limas con empuñadura



CENNI STORICI

Questo pezzo da 12 libbre era il più importante cannone da campagna in dotazione all'esercito napoleonico. Durante il traino veniva aggiunto un avantreno per ottenere una maggiore stabilità. Poteva sparare palle a cartoccio e scatole a mitraglia.

PREMESSA

La prima cosa da fare, quando ci si accinge a montare un modello, è cercare di acquisire la più approfondita conoscenza possibile del modello stesso, nelle sue linee generali e nei dettagli.

Per ottenere questa conoscenza, che vi aiuterà a non commettere errori durante le operazioni di montaggio, è necessario leggere attentamente le istruzioni, osservando contemporaneamente i disegni e le fotografie che le corredano, seguendo la numerazione progressiva. Vi renderete così conto del sistema usato, dei vari passaggi e delle operazioni da compiere e soprattutto la sequenza da seguire nel compierle. Le istruzioni per il montaggio di questo modello sono state realizzate da una équipe di esperti modellisti che hanno previsto le varie fasi di montaggio in modo da rendere le varie operazioni agevoli anche per i modellisti meno esperti. I più esperti, poi, sanno benissimo che un'attenta lettura delle istruzioni e dei disegni prima di iniziare l'opera è indispensabile per una buona riuscita della stessa. Il passo successivo consiste nel reperimento degli attrezzi e dei materiali necessari al montaggio. Due parole infine riguardo al luogo dove si lavora.

Il posto in sé non è importante (può essere un confortevole ed attrezzato laboratorio, ma può andar bene anche il tavolo di cucina), ciò che conta è l'ordine che vi deve regnare. Prima di iniziare il lavoro bisogna pre-disporre i materiali e gli attrezzi necessari per la realizzazione dei particolari che si affrontano, e solamente quelli. Tutto ciò che non è immediatamente indispensabile servirebbe solo a creare confusione. Questo è uno dei motivi per cui, all'inizio di questa premessa, vi suggerivamo di studiarvi attentamente le istruzioni, che sono state articolate nella maniera più razionale possibile. A questo punto tocca a voi, a noi non resta che ringraziarvi per la preferenza accordataci ed augurarvi buon divertimento.

MANTUA MODEL



A SHORT HISTORY

This 12" powder was the most important field artillery of Napoleon's infantry; when pulled by horses,

a limber was added to higher stability. The gun could fire explosive balls or be loaded with stones, nails and scrap-iron.

WHAT YOU MUST KNOW

The first step before starting the assembly of a model, is to learn as much as possible about the model, reading all literature, the plan and the instructions. The perfect know how of the model construction will come in advance if you read the instruction book and if you examine with care the plans and all the sketches and the pictures following the numbers. Too much hast in the building, can cause mistakes and a loss of time and money. The instruction book has been written by a group of expert modellers after one year of hard work, assembling the prototype, selecting the step by step construction, full of pleasure for the expert as well as easy for the beginner. Experts will know the benefit of reading the procedure before. Building and we recommend that beginners do the same. When we are sure that we understand every step, we have to check our tool assortment and necessary materials. If we have the kit, we have plenty of wooden and metal components and we need tools only.

Two words on the work place: the place is not important in its self, a specialized hobby corner or a kitchen table, but everything must be in good order because it is very easy to lose small parts, which are time consuming and costly to replace. Also utilise sun light for modelling during the day and in the evening we must select the correct electric lamp to check all the smallest details without problems. While working we must select the necessary parts and tools to avoid confusion and leaving old of the way what is not necessary or finished. For this reason we have recommended you read the instructions with care and to proceed step by step. Now the work is in your hands, we thank you for choo-sing Mantua Model kits and we wish you many hours of pleasure and an excellent final result.

MANTUA MODEL



NAPOLEONISCHE GESCHÜTZ

Dieses 12-Pfund-Geschütz war die wichtigste Feldkanone, mit der das napoleonische Heer ausgerüstet war. Zum Transport wurde eine Protze benützt, um bessere Stabilität zu haben. Mit dem Geschütz konnten Voll- und Schrapnell kugeln gefeuert werden.

EINLEITUNG

Fertigt man ein Modell an, sollte man zunächst

desen Gesichtsbeeld sowidie Modellneinzelheiten gründlich studieren. Auch um Fehler beim Zusammenbau zu vermeiden, ist der Bauplan daher aufmerksam durchzulesen. Gleichzeitig sollten die beigelegten Zeichnungen und Bilder in ihrer nummerierten Reihenfolge zur Hand genommen werden. So werden Ihnen das Bausystem, die verschiedenen Passagen, die Arbeitsschritte und vor allem deren Reihenfolge klar. Der Bauplan für dieses Modell wurde von einer Gruppe erfahrener Modellbauer so erstellt, dass die verschiedenen Arbeitsschritte auf für nicht so Erfahrene erleichtert werden. Erfahrene Modellbauer wissen natürlich ganz genau, dass ein aufmerksames Durchlesen des Bauplans und der Zeichnungen vor Arbeitsbeginn unabdingbare Voraussetzung für ein gelungenes Modell sind. Als nächstes müssen die Werkzeuge und das zum Zusammenbau notwendige Material bereitgelegt werden. Schliesslich noch zwei Worte zum Arbeitsplatz. Der Platz selbst ist nicht so wichtig (es kann sich um eine komfortable, gut ausgestattete Werkstatt oder auch um den Küchentisch handeln). Wichtig ist hingegen, ob er aufgeräumt ist. Bevor man mit der Arbeit beginnt, müssen alle für die Erstellung eines bestimmten Modellteils notwendigen Materialien und Werkzeuge, und zwar nur diese, bereitgelegt werden. Alles, was nicht sofort benötigt wird, verursacht nur Durcheinander. Das ist einer der Gründe, weswegen wir Ihnen zu Beginn dieser Einleitung anraten, den Bauplan, welcher so rationell wie möglich gehalten ist, gründlich zu studieren. Jetzt sind Sie dran. Wir bedanken uns für Ihre Wahl und wünschen Ihnen viel Vergnügen.

MANTUA MODEL



APERÇUS HISTORIQUES

Cette pièce de 12 livres était le canon de campagne le plus important en dotation de l'Armée napoléonienne. Pour les déplacements on y ajoutait un avant-train pour obtenir plus de stabilité. Il pouvait tirer à balles, à gargousse ou à boîtes à mitraille.

PROLOGUE

La première chose à faire avant de débiter la construction du modèle consiste à consulter les plans, lire ensuite les instructions de montage en les comparant au contenu de la boîte. Vous vous familiariserez avec le mode de construction en regardant sur la notice les différentes étapes de montage avec les photos et en repérant sur le plan l'emplacement de chacune des pièces.

Ne soyez pas impatient, ceci pouvant être une source d'erreur, cause de perte de temps et d'argent. Quant vous êtes certains d'avoir compris chaque étape de montage, vérifiez si vous possédez bien tout l'outillage nécessaire au montage. Nous vous indiquons l'essentiel de l'outillage nécessaire, sans tomber dans un matériel sophistiqué, sachant que rien ne peut remplacer un bon tour de main. Deux choses pour l'endroit où vous travaillez, l'emplacement n'est pas important, mais soit un coin spécialisé ou la table de cuisine, mais le plus important est que toutes les choses soient bien rangées, car il est facile d'égarer les petites pièces pas facile à remplacer sinon par un travail long et délicat. L'éclairage, aussi, est important: bien exposé durant la journée et pour le soir une lumière électrique permettant de distinguer le moindre petit objet. Lorsque vous faites une opération de montage, vous devez utiliser les pièces nécessaires et l'outillage approprié en remettant en place les différents éléments après usage pour éviter la confusion et le désordre. Pour toutes ces raisons, nous vous recommandons de bien suivre les instructions dans l'ordre des opérations. Maintenant le travail dépend de vous et nous vous remercions d'avoir choisi une boîte de Mantua Model et nous sommes certains qu'elle vous donnera entière satisfaction et que vous obtiendrez un magnifique modèle d'exposition.

MANTUA MODEL



KORTE VOORGESCHIEDENIS

Dit 12" kanon was het belangrijkste stuk van de veldartillerie van Napoleons leger; wanneer het getrokken werd door paarden werd er een limber toegevoegd voor een hogere stabiliteit. Het kanon kon explosieve ballen of ballen geladen met stenen, nagels en metalen stukken afvuren.

WAT MEN MOET WETEN

De eerste stappen die men moet ondernemen vooraleer te beginnen met de bouw van een model, is zoveel mogelijk te leren over dit model, lees alle beschikbare lectuur de plannen en de instructies. De juiste know how van modelconstructie komt naargelang men de instructies en als men zorgvuldig de plannen en schetsen bestudeerde de bouwwijze volgt volgens de schetsen en de daarbij horende benummering. Te snel willen werken kan leiden tot bouwfouten, tijdverlies en geldverlies. Het handboek is geschreven door een groep van modelbouw-experten na een jaar hard werken, prototypes samenstellen, de stap voor stap constructie, vol bouwplezier voor de expert als zowel voor de beginner.

Experten weten hoe men moet beginnen met het lezen van de bouwprocedure vooraleer te beginnen bouwen van een stuk en wij raden daarom de beginners aan hetzelfde te doen. Wanneer we zeker zijn alle stappen te begrijpen is het nodig te controleren of we al de nodige gereedschappen in ons bezit hebben. Als we de bouwdoos hebben hebben we alle nodige materialen zoals houten en metalen componenten ter onze beschikking en moeten we alleen nog maar ons gereedschap hebben. Hierbij beschrijven we de meest belangrijke gereedschappen, maar als de bouwvermeer gesofisticeerd gereedschap ter zijne beschikking heeft komt dit alleen maar de bouwkwiteit ten beste. Twee woorden over de werkplaats: de plaats zelf is niet belangrijk, een gespecialiseerde hobbyhoek of een keuken tafel, maar alles moet goed en proper zijn want het is makkelijk om kleine stukken te verliezen waar moeilijk is aan te raken of die men na hard werken zelf heeft gemaakt te vervangen. Evenals het zonlicht overdragen s'avonds een goede elektrische lamp is nodig om alle kleine stukken en fijne details goed te kunnen zien en bewerken. Bij het werk is het nodig alle stukken en gereedschappen te nemen die men nodig heeft voor dit onderdeel alleen en niet alles doorheen mengen om verwarring te voorkomen. Voor deze reden raden we aan de instructies zorgvuldig te lezen en deze stap voor stap te volgen. Nu is het werk in uw handen; wij danken u voor uw voorkeur van Mantua Model models kit en hopen voor u op een lange tijd van amusement en een prachtig eindresultaat.

MANTUA MODEL



RESEÑA HISTÓRICA

Esta pieza de 12 libras era el cañón de campaña más importante del equipamiento del ejército napoleónico. Para su arrastre se le añadía un avitrén que mejoraba la estabilidad. Disparaba cartuchos de balas y cajas de metralla.

INTRODUCCIÓN

A la hora de montar un modelo, lo primero es tratar de aprender lo más posible acerca del mismo, en líneas generales y en detalle. Para adquirir esos conocimientos, que ayudarán a evitar errores durante las operaciones de montaje, es necesario leer atentamente las instrucciones, observando al mismo tiempo los diseños y fotografías que las acompañan, siguiendo el orden de numeración. De este modo, será fácil darse cuenta del sistema usado, de los varios pasos y de las operaciones a efectuar, y sobre todo, de la

secuencia a seguir para realizarlas. Las instrucciones para el montaje de este modelo han sido preparadas por un equipo de expertos modelistas que han dispuesto las diversas fases de montaje de modo que las operaciones sean fáciles hasta para los menos expertos. Porque, por otro lado, los más expertos saben muy bien que una atenta lectura de las instrucciones y de los diseños antes de ponerse manos a la obra es indispensable para obtener un buen resultado. El paso siguiente consiste en reunir las herramientas y materiales necesarios para el montaje. Por último, dos palabras acerca del lugar en que se trabaja. El lugar en sí no es importante (puede ser un taller cómodo y bien equipado, pero la mesa de la cocina sirve perfectamente); lo que cuenta es que todo debe estar bien ordenado. Antes de comenzar, es necesario preparar todas las herramientas y materiales necesarios para las piezas en que se va a trabajar, y sólo para aquellas. Todo lo que no sea inmediatamente indispensable sólo servirá para crear confusión. Éste es uno de los motivos por los que, al inicio de esta introducción, hemos sugerido estudiar atentamente las instrucciones, que se han organizado del modo más racional posible. Llegados aquí, es turno de ustedes; no nos queda más que agradecerles que nos hayan elegido y desearles que se diviertan.

MANTUA MODEL

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Part. 1 - Incollare al piano del basamento N. 1 le cornici N. 2, controllando che i lati inclinati aderiscano perfettamente tra loro. Ad essiccamento avvenuto incollare fra le cornici i listelli da mm. 1,5x5 N. 3 tenendoli a filo superiore del piano. Rifinire il tutto con carta abrasiva grana 600.

ASSEMBLING INSTRUCTIONS:

Detail N. 1: Frame the base board N. 1 with the mouldings N. 2 checking the exact connection on the corners; when dry finish the perimeter with the walnut strip 1,5x5 N. 3. Smooth the full base with emery-paper, 600 grane.

BAUANLEITUNG

Bild (P) 1: Leimen Sie die Eckleisten Nr. 2 unter die Platte Nr. 1, nachdem Sie diese angepaßt haben. Achten Sie dabei auf vollständige Verklebung der Gehrungsflächen. Kleben Sie die Planken Nr. 3 (1,5x5 mm) zwischen den Eckleisten an die Platte, ohne daß diese über die Oberfläche hinausragen. Nach dem Trocknen verputzen Sie den Ständer mit feinem Schmirgelpapier.

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE

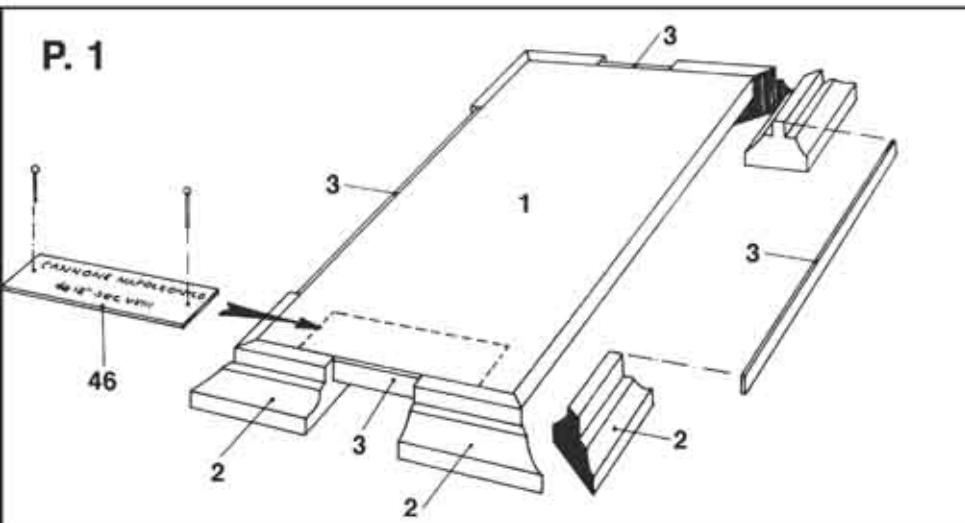
Dét. 1. Coller les angles de la base N. 1 les supports en forme de cadre N. 2, vérifiant que les côtés inclinés adhèrent parfaitement entre eux. Le séchage achevé coller entre les supports de cavre, une baguette mm. 1,5x5 N. 3, juste au ras du plancher supérieur. Finir le tout avec du papier de verre grain 600.

BOUWINSTRUCTIE

Detail N. 1: Plaats de hoekstukken N. 2 op de grondplaat N. 1 en plaats tussen de onstane openingen 1,5x5mm walnoten strips (zie afbeelding P.1). Schuur nadien alles zorgvuldig op met schuurpapier.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Det. 1 - Encolar a la superficie de la base 1 los marcos 2, controlando que los lados inclinados queden perfectamente pegados entre sí. Cuando esté seco, encolar entre los marcos los listones 3 de 1,5x5 mm, manteniéndolos al ras superior de la superficie. Pulir todo con papel de lija 600.



Part. 2 - Staccare con un tagliabalsa tutti i particolari presenti sulle tavole e rifinirli con carta abrasiva nei loro contorni.

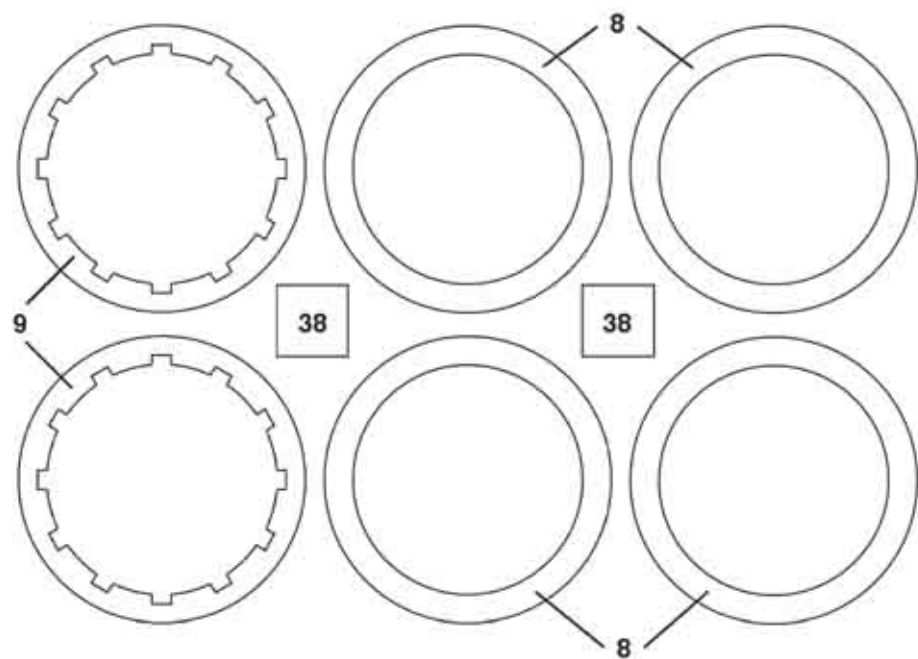
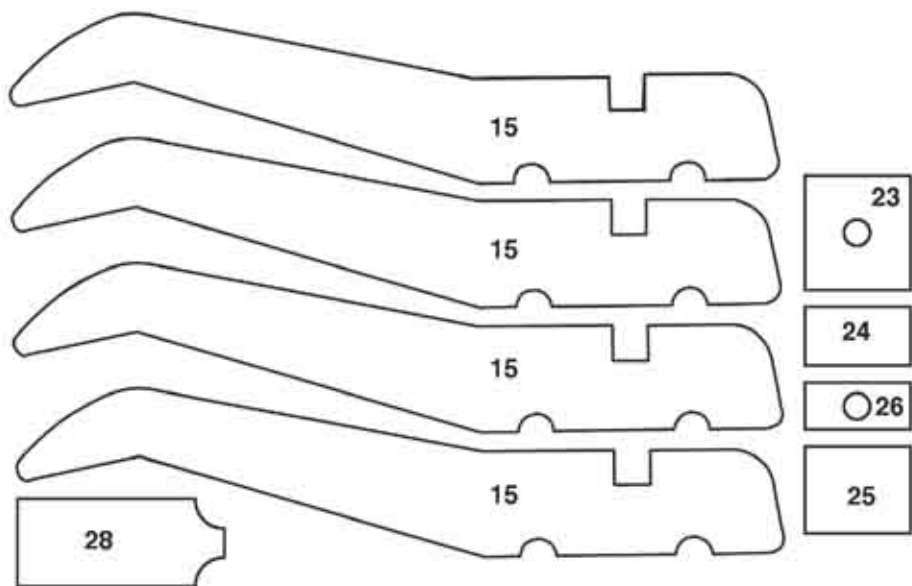
Detail N. 2: Cut with a fretsaw all the woodel parts from plywood board and smooth with emery-paper.

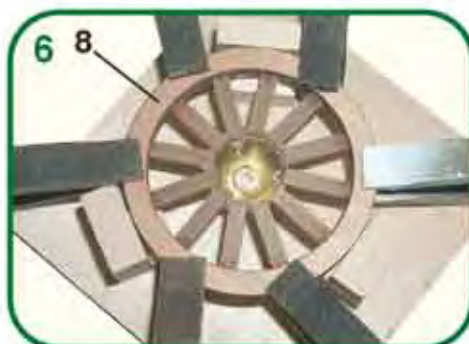
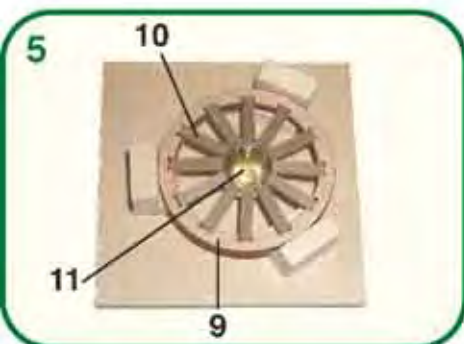
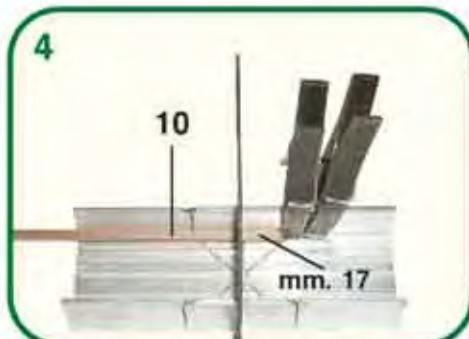
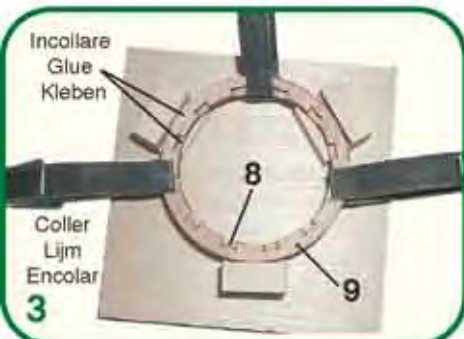
Bild 2: Schneiden Sie mit Messer und Säge alle kleinen aus dem Plan ersichtlichen Teile aus, und verputzen Sie sie.

Dét. 2. Découper avec un couteau tous les détails présents sur les Planches et les poncer les contours avec du papier de verre.

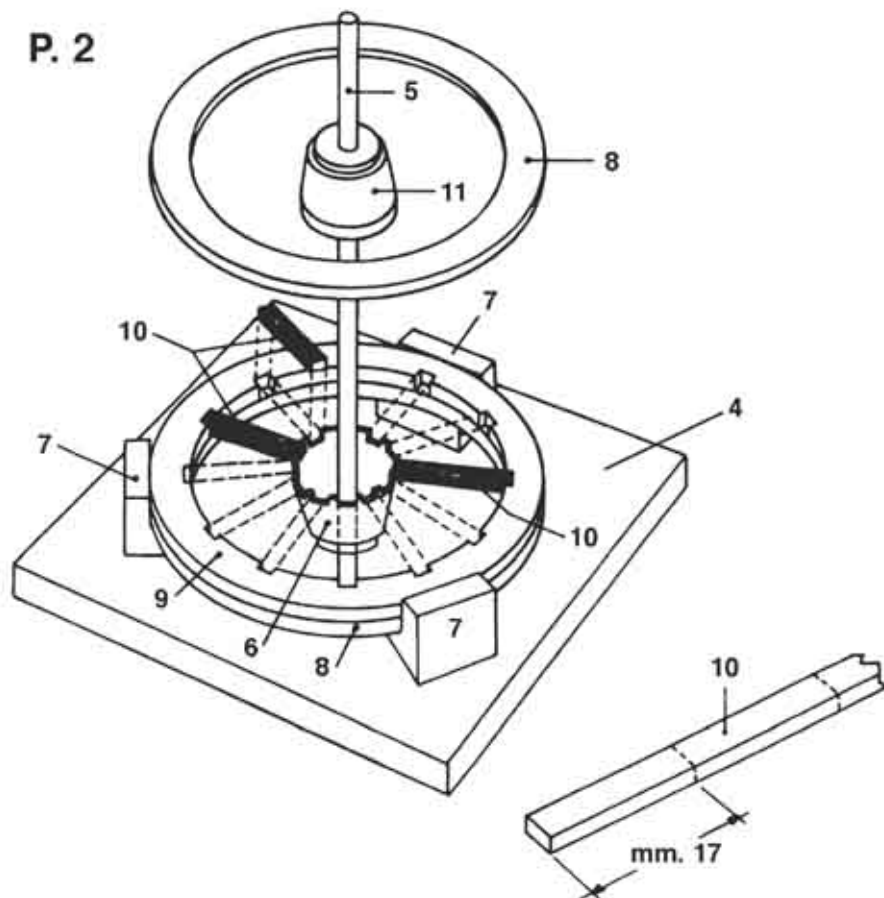
Detail N. 2: Snij met een figuurzaag alle houten delen uit de triplex platen en werk deze met schuurpapier af.

Det. 2 - Separar con un cutter todas las piezas de la tablas y pulir sus contornos con papel de lija.





P. 2



Part. 3 - Nei punti segnati sulla lastrina in ottone, praticare i fori con una punta $\varnothing$ mm. 0,8 e ritagliare con un paio di forbici tutti i particolari. Rifinire l'esterno con una limetta. Il disegno della lastrina vi permette una rapida identificazione dei pezzi.

Detail N. 3: Drill with 0,8 bit the photo-engraved brass sheet and cut all the parts with a pair of scissors. Finish the outer perimeter with a file. The drawing of the photo-engraved brass sheet shows the identification of the various parts.

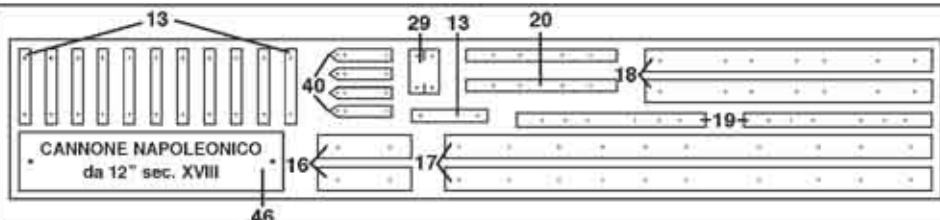
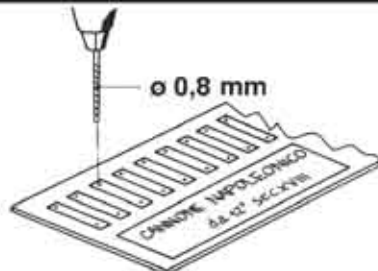
Bild 3: Bohren Sie alle angezeichneten Löcher mit 0,8 mm durch, und schneiden Sie anschließend alle Teile aus der Ätzplatte mit der Schere aus. Verputzen Sie alle Teile mit einer kleinen Feile. Die Zeichnung der Ätzplatte in natürlicher Größe erleichtert Ihnen die Identifizierung der Teile.

Dét. 3. Sur les points marqués sur la petite plaque en laiton, réaliser les trous avec une pointe du diamètre de mm. 0,8 et découper avec des ciseaux tous les détails. Finir l'extérieur avec une petite lime. Le dessin de la petite plaque vous permettra une prompte identification des morceaux.

Detail N. 3: Boor met een 0,8 mm boor alle voorzien gaten op de fotogeetste plaat (zie tekening P. 2) en snij nadien alles uit met een schaar.

Det. 3 - Con una punta de $\varnothing$ 0,8 mm, practicar unos orificios en los puntos indicados de la placa de latón y recortar con unas tijeras todas las piezas. Pulir la parte externa con una lima. El dibujo de la placa permite una rápida identificación de las piezas.

P. 3



Part. 4 - Applicare i nastri N. 12 (mm. 0,3x5x200) in centro alle ruote e bloccarli con i tacchetti N. 13. I chiodini N. 14 prima di essere applicati vanno opportunamente accorciati.

Detail N.4: Place the strips N. 12 (0,3x5x200 mm.) around the wheels and fix the rings with the clamps N. 13, using some cut to size nails.

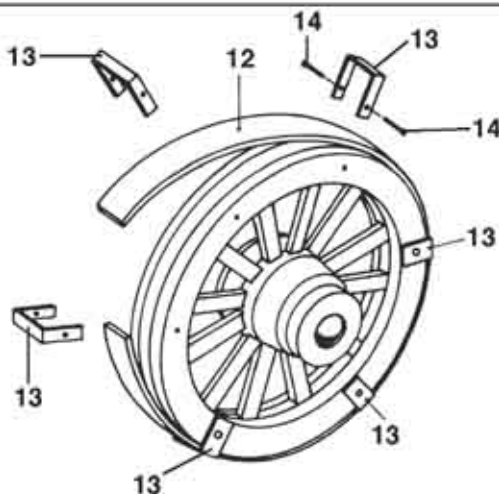
Bild 4: Legen Sie den Reifen Nr. 12 (0,3x5x200 mm) um das Rad, und befestigen Sie ihn mit den U-Bügeln 13. Kürzen Sie vorher die Nägel 14, und bohren Sie am besten die Nagellöcher vor, damit das Holz nicht platzt.

Dét 4. Appliquer les rubans N. 12 (mm. 0,3x5x200) au centre des roues et les bloquer avec les taquets N. 13. Les petits clous N. 14 devront être raccourcis avant de les poser.

Detail N. 4: Plaats de strips N.12 (0,3x5x200mm) rond de wielen en bevestig de klemmen N.13 met wat ingekorte nageltjes.

Det. 4 - Aplicar las cintas 12 (0,3x5x200 mm) en el centro de las ruedas y bloquearlas con los tacos 13. Los clavos 14 deberán acortarse antes de su aplicación.

P. 4



Part. 5 - Incollare a due a due le quattro parti che formano le due fiancate N. 15 avendo cura di tenerle allineate fra loro. Dopo l'incollaggio è opportuno rifinirle lungo tutto il contorno con una limetta, in particolar modo curando l'incastro inferiore del supporto assale che deve essere ad opera finita di mm. 6x6.

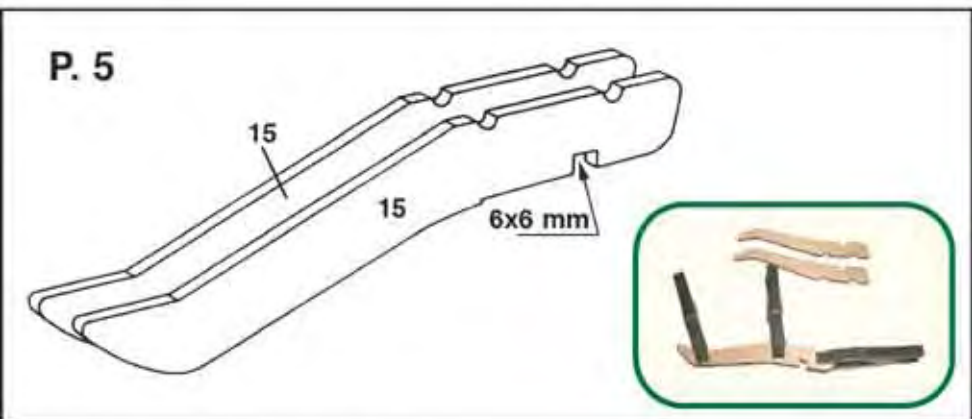
Detail N. 5: Glue each other the pair of sides N. 15 and when dry sand the outer surface and finish the square slot with a file (6x6 mm.).

Bild 5: Leimen Sie jeweils 2 Lafetten-Seitenteile Nr. 15 aufeinander, verputzen Sie sie, und feilen Sie den unteren Achseinschnitt (6x6 mm) sauber aus.

Dét. 5. Coller deux à deux les quatre parties qui forment les deux flancs N. 15, en ayant soin qu'ils soient bien alignés entre eux. Après le collage il faudra finir leur contour avec une petite lime, en soignant surtout l'emboîtement inférieur du support qui doit être, l'opération achevée, de mm. 6x6.

Detail N. 5: Lijm de zijkanten N. 15 en werk de vierkante opening met een vijl bij (6x6mm).

Det. 5 - Encolar dos a dos las cuatro piezas que forman los dos laterales 15, asegurándose de que queden alineadas entre sí. Después de encollarlas, es conveniente desbastar todo su contorno con una lima, cuidando especialmente el encastre inferior del soporte del eje, que al final de la operación deberá ser de 6x6 mm.



Part. 6 - Applicare i nastri N. 16-17-18-19-20, bloccandoli con chiodini. Le coppiglie N. 21, saranno applicate controllando la posizione con i fori delle piastre N. 22. Incollare in posizione i tre blocchetti N. 23-24-25 rilevando l'esatta posizione sul Part. 8.

Detail N. 6: Place the metal strips N. 16-17-18-19-20 and nail; put the cotter-pins N. 21 checking the exact position with the parts N. 22. Glue in the place the three blocks N. 23-24-25, following the instruction of the draw N. 8.

Bild 6: Passen Sie die Bänder Nr. 16, 17, 18, 19 und 20 an, und befestigen Sie sie, wie schon bekannt, mit Nägeln. Die Schellen Nr. 22 und die Platten 16 werden erst später mit eingeklebten Splinten befestigt. Jetzt verbinden Sie die Lafetten-Holme durch die dazwischen geleimten Distanzstücke Nr. 23, 24 und 25. Die genaue Lage ersehen Sie aus Bild 8.

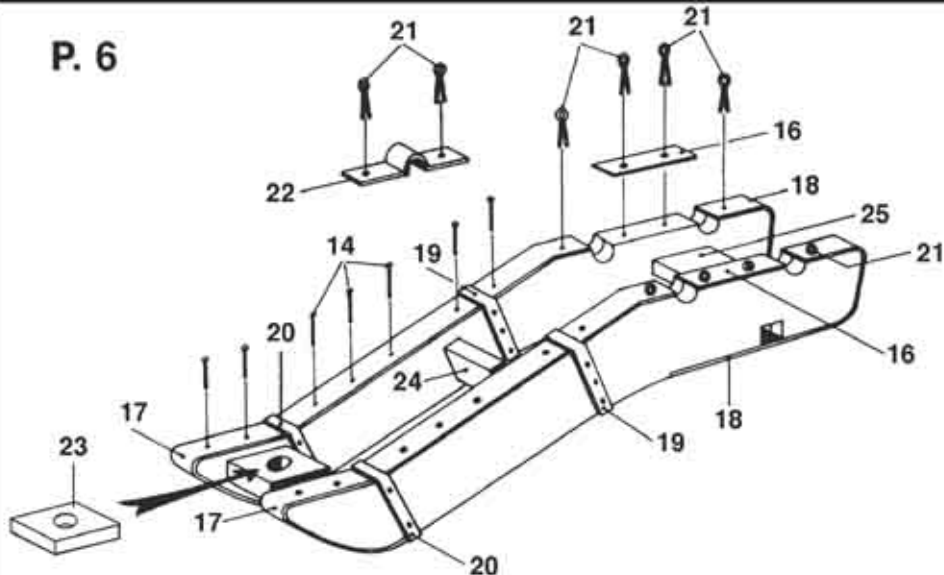
Dét. 6. Appliquer les bandes N. 16-17-18-19-20, en les fixant avec de petits clous. Les goupilles N. 21 seront montées en contrôlant leur position avec les trous des plaques N. 22. Coller à leur place les trois petits blocs N. 23-24-25 après en avoir déterminé la position précise sur le détail N. 8.

Detail N. 6: Lijm hiertussen de blokken N. 23-24-25 volgens de instructies op tekening P5 en P6. Lijm alle metalen strips en plaats in de gaten ingekorte nageltjes. Volg hierbij de montage-tekening P. 6 op.

Det. 6 - Aplicar las cintas 16-17-18-19-20, fijándolas con clavitos.

Las clavijas 21 deben aplicarse controlando su posición con respecto a los orificios de las placas 22. Encolar en su sitio los tres bloques 23-24-25, observando la posición exacta en el Det. 8.

P. 6



Part. 7 - Applicare sulla parte superiore del blocchetto N. 26 il dado N. 27. Sul blocchetto N. 28 fissare una aletta della cerniera N. 29, la cui seconda sarà collegata al blocchetto N. 25 tramite i chiodini. Alla vite dell'alzo N. 30 applicare le impugnature N. 31 ricavandole dal filo di ottone o mm. 1,5x40.

Detail N. 7: Place on the upper side of the block N. 26 the nut N. 27. Fix a wing of the hinge N. 29 on the block N. 28 and the second wing onto the block N. 25. Cut the handling N. 31 from brass wire and cement onto the screw N. 30.

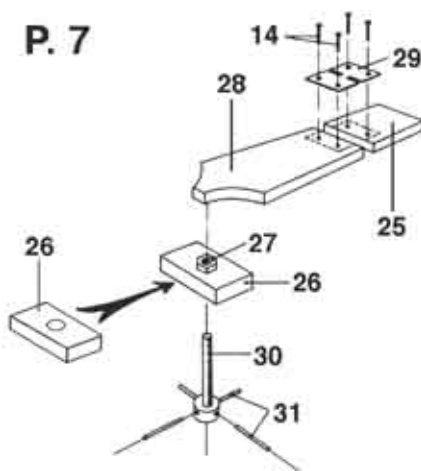
Bild 7: Verleimen Sie die beiden Hälften von Teil 26, setzen Sie die Mutter Nr. 27 von oben ein, und leimen Sie alles zwischen die Lafettenholme gemäß Bild 8. Befestigen Sie das Scharnier 29 am bereits verleimten Distanzstück 25 und an der Verstellklappe 28. Stellen Sie aus Messingdraht (1,5x40 mm) die vier Griffe Nr. 31 der Visierschraube Nr. 30 her, kleben Sie sie ein, und schrauben Sie die fertige Schraube von unten ein.

Dét. 7. Collez sur la partie supérieure du petit bloc N. 26, l'écrou N. 27. Sur le petit bloc N. 28 fixer une des parties de la charnière N. 29, dont la deuxième sera jointe au petit bloc N. 25 par de petits clous. Sur la vis de la hausse monter les poignées N. 31, réalisées avec du fil en laiton ϕ 1,5x40.

Detail N. 7: Lijm de blok N. 26 en lijm de moer N. 27 hierop vast, plaats de scharnieren N. 29 op de delen N. 25-28. Snij van koperdraad de handvaten en lijm deze in de schroef N. 30 (zie tekening P. 7).

Det. 7 - Aplicar en la parte superior del bloque 26 la tuerca 27. En el bloque 28 fijar una de las hojas de la bisagra 29; la segunda se clavará en el bloque 25. Aplicar al tornillo del alza 30 las empuñaduras 31, que se obtendrán del alambre de latón ϕ 1,5x40 mm.

P. 7



Part. 8 - Il dispositivo dell'alza così montato sarà incollato in posizione come illustra il disegno.

Detail N. 8: Place in the right position the sight screw as shown on the draw.

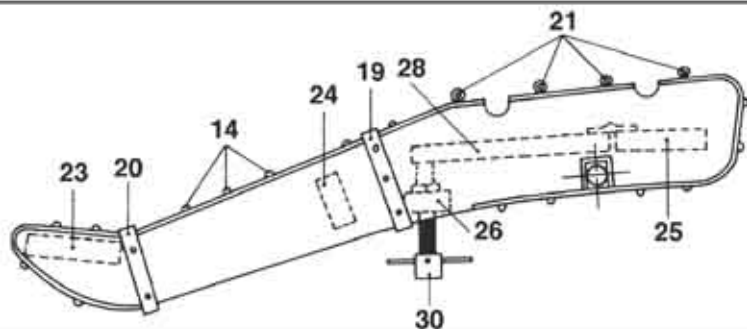
Bild 8: Zeigt im Längsschnitt die Lage der Visiereinrichtung und der Distanzstücke.

Dét. 8. Le dispositif de la hausse, ainsi assemblé, sera collé à sa place comme le montre le dessin.

Detail N. 8: Plaats de regelschroef in de juiste stand volgens de tekening.

Det. 8 - El dispositivo del alza así montada se encolará en la posición ilustrada en el dibujo.

P. 8



Part. 9 - Fissare sotto le fiancate negli appositi incastri, il supporto dell'assale N. 32, in modo che sporga dalle fiancate di circa 9 mm. per parte. Incollare l'assale N. 5 nel supporto facendolo sporgere lateralmente di mm. 26,5; tenendo presente che i fori alle estremità, per gli occhielli N. 33 risultino perpendicolari al piano di lavoro. Infilare le ruote nell'assale e bloccare con gli occhielli N. 33. Appoggiare la canna N. 34 sull'affusto e sovrapporre al perno del cannone le piastre N. 22. Tagliare due spezzoni di catena N. 35 lunghi circa 25 mm. e applicare all'estremità i quattro occhielli semplici N. 36; infilare nelle coppiglie N. 2. Applicare sull'affusto gli occhielli a vite N. 42, gli anelli N. 43, le catene N. 44, la rosetta N. 45 come indicato dal disegno.

Detail N. 9: Cement under the sides the axle support N. 32, leaving 9 mm. material exceeding the sides each part. Glue the axle N. 5 with epoxy resin as shown on the draw; attention: the end holes must be vertical. Place the barrel N. 34 on the carriage and fix the barrel swivel with the sheets N. 22. Cut to size two pieces of chain N. 35 (25 mm.) and clamp on the ends the four rings N. 36 and then insert the cotter-pins N. 21. Place the eye-screws N. 42, the rings N. 43, the chains N. 44 and the rose N. 45, following the draw.

Bild 9: Kleben Sie den Achsenträger Nr. 32 in die Ausschnitte der Lafettenwangen, so daß er rechts und links jeweils 9 mm hervorsteht. Leimen Sie dann die Achse 5 in die Träger, wobei diese 26,5 mm hervor stehen muß. Die Bohrungen für die Ösen Nr. 33 müssen dabei senkrecht stehen.

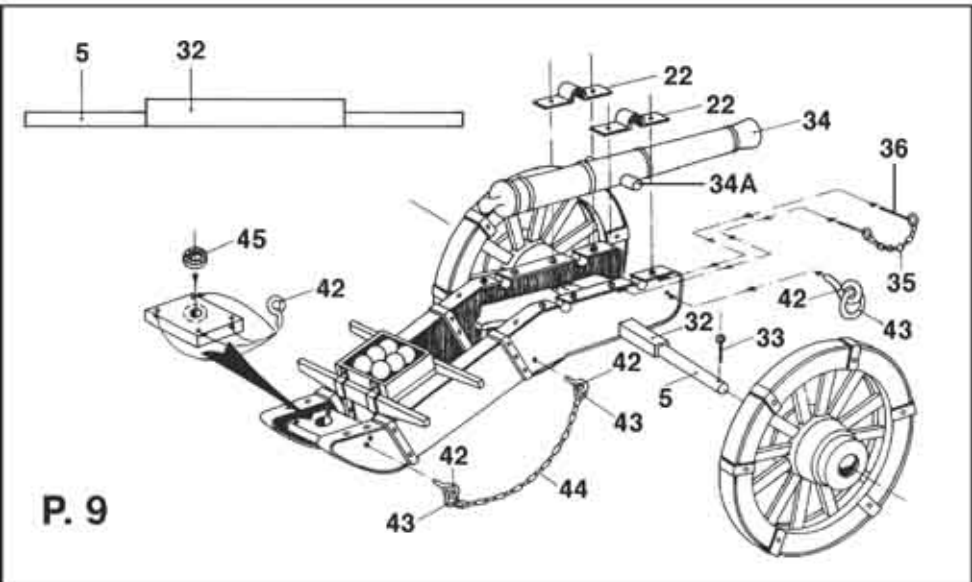
Stecken Sie die Räder auf, und sichern Sie sie mit der Öse Nr. 33. Legen Sie das Geschützrohr Nr. 34 auf die Lafette, und setzen Sie die Schellen Nr. 22 mit Splinten über die Zapfen des Rohres. Längen Sie zwei Kettenstücke Nr. 35 auf 25 mm ab, hängen Sie an die Enden jeweils einen Augbolzen Nr. 36, und stecken Sie diese durch die Splinte, die die Schellen Nr. 22 halten. Montieren Sie Augbolzen Nr. 42 an Seitenwangen und hinterem Distanzklotz, Ösen Nr. 43, Ketten Nr. 44 und Mutter Nr. 45, wie auf Bild 9 dargestellt.

Dét. 9. Fixer les flancs, dans leur encoche respective le support de l'axe N. 32, de façon qu'il déborde des flancs d'à peu près 9 mm. de chaque côté. Coller l'axe N. 5 dans son support, le faisant déborder latéralement de mm. 26,5, en ayant soin que les trous aux extrémités pour les goupilles N. 33 soient perpendiculaires au plan de travail. Introduire les roues dans l'axe et bloquer avec les goupilles N. 33. Poser le tuyau N. 34 sur l'affût et maintenir le tourillon du canon avec les plaques N. 22. Couper deux longueurs de chaîne N. 35, de 25 mm. de long et fixer sur les extrémités les quatre oeilletons simples n. 36; les introduire dans les goupilles N. 21. Appliquer sur l'affût les oeilletons à vis N. 42, les anneaux N. 43, les chaînes N. 44 et la rosette N. 45 comme montré par le dessin.

Detail N. 9: Lijm onder de zijkanalen van de assteun N. 32, en laat 9 mm uitsteken langs beide zijden. Lijm de as N. 5 met epoxy volgens de tekening. Plaats de loop N. 34 en zet deze vast met de koperen stukken N. 22. Snij de twee ketting stukken en zet deze met twee oogvijzen vast, plaats vervolgens de oogvijzen N. 42 en de rozet N. 45 volgens de tekening.

Det. 9 - Fijar bajo los laterales, en los encastres correspondientes, el soporte del eje 32, de modo que sobresalga de los laterales unos 9 mm por cada parte.

Encolar el eje 5 en el soporte, haciéndolo sobresalir lateralmente 26,5 mm; hay que tener presente que los orificios para los ollaos 33 en sus extremos, deben quedar perpendiculares a la superficie de trabajo. Introducir las ruedas en el eje y bloquear con los ollaos 33. Apoyar el cañón 24 en el afuste y superponer al perno del cañón las placas 22. Cortar dos trozos de la cadena 35 de unos 25 mm de longitud y aplicar en su extremo los cuatro ollaos simples 36; introducir en la clavijas 2. Aplicar en el afuste los ollaos de tornillo 42, las anillas 43, las cadenas 44, la arandela 45 como se indica en el dibujo.



Part. 10 - Realizzare la cassetta portapalle formata dai pezzi N. 37-38-39, dai nastri N. 40 e dalle palle N. 41. Ad essiccamento avvenuto carteggiare il tutto e applicarla sul modello come illustra il Part. 9. Verniciare con collante alla nitrocellulosa trasparente tutto il modello, dipingere di nero il bassorilievo della targhetta N. 46 senza preoccuparsi di sporcarla. A colore asciutto carteggiare su un piano la targhetta con carta abrasiva molto sottile. La targhetta sarà applicata al piano del basamento (Part. 1) con chiodini, tenendo le scritte rivolte verso l'esterno del piano.

Detail N. 10: Build the ball box with the parts N. 37,38,39,40 and 41. When dry, sand with accuracy and glue the set on the base board, see detail N. 9. Now varnish with clear dope all the wooden parts; paint black the name plate N. 46;

when the paint will be dry, sand the upper surface to remove the colour with the effect of full brass on top of the name plate. Nail the name plate in a corner of the base board.

Bild 10: Bauen Sie den Kugelkasten aus den Teilen Nr. 37 bis 41 zusammen, verputzen Sie ihn, und setzen Sie ihn auf die Lafette gemäß Bild 9. Lackieren Sie das ganze Geschütz mit transparentem Lack.

Das Namensschild lackieren Sie ganz schwarz ohne Rücksicht auf die Schrift. Nach dem Trocknen schleifen Sie mit feinem Schmirgelpapier, das Sie auf einen ebenen Klotz geklebt haben, die Lackschicht ab, so daß die Schrift hervortritt.

Die Befestigung des Namensschildes geht aus Bild 1 hervor.

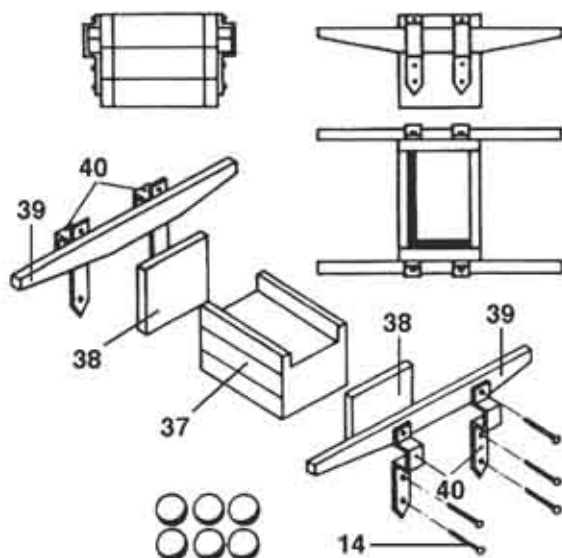
avec les pièces NN. 37-38-39, les bandes N. 40 et les balles N. 41. Après séchage poncer le tout avec du papier de verre et le monter sur le modèle comme illustré par le Dét. N. 9.

Appliquer du vernis incolore sur tout le modèle; peindre en noir le bas-relief de la petite plaque N. 46, sans se préoccuper de la salir.

La couleur séchée, poncer la petite plaque avec du papier-verre très fin.

La petite plaque sera appliquée au dessus de la base (Dét. 1) avec de petits clous, avec les inscriptions tournées vers l'extérieur du socle.

Det. 10 - Montar la caja portabalas, formada con las piezas 37-38-39, las cintas 40 y las esferas 41. Una vez seca, lijaria toda y aplicarla al modelo como se ilustra en el Det. 9. Barnizar todo el modelo con cola de nitrocelulosa transparente, pintar de negro el bajorrelieve de la placa 46 sin preocuparse de mancharla. Una vez seca la pintura, lijar la placa sobre una superficie con papel de lija muy fino. La placa se fijará con clavos a la superficie de la base (Det. 1) manteniendo la inscripción hacia la parte exterior de la superficie.



DEI MATERIALI	MATERIAL LIST	MATERIALISTE	LISTE DI MATERIEL	MATERIALENLIJST	LISTA DE MATERIALES	mm.	Q.	Disegno N.
Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Beschrijving	Descricao		A.	Ident N. Nr.
Piano basamento	Base board	Platte	Socle base	Basisbord	Plano base	5x90x186	1	1
Cornici basamento	Sides	Rahmen	Support de socle	Hoekanten	Marcos base	18x22x40	8	2
Listelli	Strips	Leisten	Listeaux	Strips	Listones	1,5x5x250	2	3
Tavoletta	Board	Brettche	Petit planche	Bord	Tabla	5x90x90	1	4
Assale	Axle	Achse	Axe	As	Eje	ø 3,5x97	1	5
Mozzo esterno	Outside wheel-hub	Nabenaußenteil	Moyeu exterieur	Buitenste wielnaaf	Cubo afuera	ø 20x14	2	6
Bloccetti ausiliari	Mounting blocks	Montageklotz	Petits blocs auxiliares	Montageblokken	Bloques auxiliares	16x16x20	3	7
Tavola ruote	Board wheels	Brettche, Rad	Planche, roues	Plaat wielen	Tabla de ruedas	2x145x215	1	8-9
Listelli	Strips	Leisten	Listeaux	Strips	Listones	2x4x250	2	10
Mozzo interno	Inside wheel-hub	Nabeninnenteil	Moyeu interieur	Binnenste wielnaaf	Cubo interno	20x10	2	11
Cerchioni	Rims	Reifen	Jantes	Velgen	Llantas	0,3x5x200	2	12
Lastra fotoincisa	Photo engraved details	Tiefgedruckte platte	Plaque photographée	Fotogeetste plaat	Lámina fotográfica	-	1	13-16-17 18-19-20 29-40-46
Chiodini in ottone	Brass nails	Drahtstifte, Messing	Clous en laiton	Nagels	Clavos de latón	-	50	14
Tavola fiancate	Board sides	Brettche Lafettenholm	Planche flancs	Plaat Zijkanten	Tabla de laterales	3x115x180	1	15-25-28
Coppiglie	Cotter pins	Splint	Goupilles	Splitpennen	Chavetas	-	8	21
Piastr	Slabs	Schelle	Plaques	Beugels	Placas	1x6x26	2	22
Bloccetto posteriore	Rear block	Abstandsklotz	Petit bloc posterieur	Achterblok	Bloque posterior	18x20x4	1	23
Bloccetto centrale	Central block	Abstandsklotz	Petit bloc central	Centrale blok	Bloque central	4x10x18	1	24
Bloccetto	Block	Abstandsklotz	Petit bloc	Blok	Bloque	8x18x1	1	26
Dado	Nut	Mutter	Ecrou	Moer	Tuercas	3 MA	1	27
Vite dell'alzo	Elevating screw	Höhenrichtschraube	Vis de la hausse	Regelschroef	Tornillo del alza	ø 6x20	1	30
Perno	Pin	Stift	Axe	Pin	Eje	ø 1,5x40	1	31
Supporto dell'assale	Axle support	Achslager	Support de l'axe	Assteun	Soporte del eje	6x6x44	1	32
Occhielli	Eye-lets	Augbolzen	Piton	Oogvijzen	Cáncamo con vástago	3x12	6	33-36
Canna	Barrel	Rohr	Tuyau	Loop	Cañones	-	1	34
Perno	Pin	Stift	Axe	Pin	Eje	ø 6x27	1	34A
Catena	Chain	Kette	Chaine	Ketting	Cadena	210	1	35-44
Bloccetto	Block	Abstandsklotz	Petit bloc	Blok	Bloque	15x15x16,5	1	37
Fiancate	Sides	Stirnwand	Flans	Zijkanten	Laterales	2x15x15	2	38
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	2x4x80	1	39
Palle	Balls	Kugel	Balles	Kanonskogel	Bolas	ø 5	6	41
Occhielli	Eye-lets	Augbolzen	Piton	Oogvijzen	Cáncamo con vástago	3,5x8	10	42
Anelli	Rings	Messingringe	Anneaux	Ringen	Anillos	ø 6	6	43
Rosetta	Rosette	Verzierung	Rosette	Rosette	Rose	-	1	45
Libretto istruzioni	Instruction book	Anleitungen	Instructions	Handleiding	Libro de instrucciones	-	1	-